

Resistencia, 16 de junio de 2016

VISTO, la necesidad de actualizar los Programas Analíticos de las asignaturas del Departamento de Materias Básicas, y considerando que los Profesores responsables han realizado modificaciones de contenido, de orden y actualización bibliográfica, y

CONSIDERANDO

Que el Consejo Departamental de Materias Básicas luego de verificar que los Contenidos Mínimos establecidos por los correspondientes Diseños Curriculares están incluidos en los programas analíticos presentados, aprobó los programas en su Reunión Ordinaria Nro. 03/ 2016 realizada el 17/05/2016.

Que es necesario que los programas sean aprobados por el Consejo Directivo.

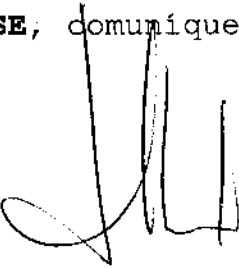
Que en la Cuarta Reunión Ordinaria del Consejo Directivo se aprobó dicha solicitud.

Por ello y en uso de las atribuciones conferidas por el artículo 85 del Estatuto de la Universidad Tecnológica Nacional.

**EL CONSEJO DIRECTIVO DE LA FACULTAD REGIONAL RESISTENCIA
RESUELVE**

ARTICULO 1°: APROBAR los Programas Analíticos de las asignaturas del Departamento de Materias Básicas: "**Algebra y Geometría Analítica**" (Homogénea IEM, ISI, IQ); "**Química**" (ISI); **Inglés I** (Homogénea IEM, ISI, IQ); **Inglés II** (Homogénea IEM, ISI, IQ), detallados en el Anexo I, que es parte de la presente Disposición.

ARTICULO 2° : REGÍSTRESE; comuníquese, cumplido archívese.


Ing. Fernando H. Soria
Secretario Académico


Ing. Liliana R. Cuonca Pletsch
DECANA

RESOLUCIÓN N° 452/16

ES COPIA

CARRERAS: Ingeniería Electromecánica, Ingeniería en Sistemas de Información, e Ingeniería Química.

ASIGNATURA: Inglés II

NIVEL DE IMPLEMENTACIÓN: Tercer Nivel

DEPARTAMENTO: Materias Básicas

BLOQUE: Ciencias Básicas

AREA: UDB Sociales

CARGA HORARIA: 4 hs. semanales

TOTAL: 64 hs.

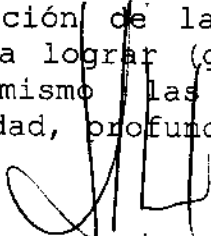
RÉGIMEN DE CURSADOS: Cuatrimestral (IEM e IQ 1er cuatrimestre, ISI y LAR 2do cuatrimestre)

A) FUNDAMENTACIÓN

El espacio curricular Inglés (técnico) II tiene un carácter homogéneo en todas las carreras de grado de la UTN. Se le asigna un enfoque metodológico instrumental en el cual se **continuarán, profundizarán, afianzarán y garantizará la articulación** de los contenidos distribuidos en las tres dimensiones (la discursiva, la lingüística y la estratégica) organizados, ordenados, jerarquizados, secuenciados y propuestos en Inglés I. Este segundo nivel apunta a desarrollar exclusivamente la capacidad para comprender un texto¹ auténtico en inglés. Desde un punto de vista psico-lingüístico el comprender un texto genuino presupone, por un lado, el conocimiento de la lengua utilizada, y, por el otro, la aplicación eficaz de las estrategias de comprensión para que se establezca la interacción necesaria entre el texto y el lector. La profesora introduce las estructuras del idioma siguiendo un orden progresivo de complejidad morfológico-sintáctica mientras lleva al alumno a captar su valor semántico en función del contexto.

El docente guía al alumno para que desarrolle estrategias de comprensión que permitan tanto una apropiación parcial como total del texto, abarcando diferentes niveles de análisis, (contexto, texto, oración y palabra), según el grado de comprensión establecido para este segundo nivel de inglés. En este nivel la lengua y el texto se consideran vehículos de información útil y no objeto de estudio en sí mismos. Se abarcan distintos niveles de análisis como contexto, texto, oración y palabra a fin de realizar distintas actividades entre las cuales se encuentran: interpretar información, resumirla, confeccionar tablas y diagramas. Es importante señalar que el buen lector realiza los procesos simultáneamente, por lo tanto las ayudas y guías que el profesor da para la adquisición de las estrategias de interpretación se irán retirando hasta lograr (gradualmente) la total autonomía del alumno-lector. Asimismo las actividades irán aumentando en exigencia, complejidad, profundidad e integración.

ES COPIA


Ing. Fernando H. Soría
Secretario Académico


Ing. Liliana R. Cuervo Plotse
DECANA

B) OBJETIVOS GENERALES DE LA ASIGNATURA

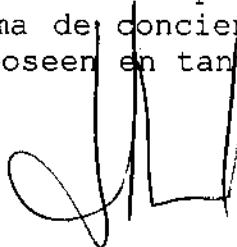
- ✓ Valorar la importancia de tener acceso directo a información actualizada, técnica y científica sobre temas de su especialidad en inglés.
- ✓ Aprender a construir el conocimiento lingüístico y pragmático/ discursivo a través del abordaje de diversos textos auténticos (genuinos) de carácter científico y técnico y a partir de situaciones contextualizadas y significativas.
- ✓ Reflexionar sobre las instancias metalingüísticas (aspectos que se refieren al funcionamiento del idioma inglés, lo metacognitivo (aspectos referidos a lo que se está aprendiendo y de qué forma) y descubrir diferentes estrategias para utilizarlas en su proceso de construcción de significados.
- ✓ Mejorar el desarrollo de estrategias de lectura, escucha e interpretación de textos de su especialidad a fin de llegar a ser un lector autónomo y reflexivo.
- ✓ Estimular el pensamiento lógico-formal y el juicio crítico mediante la lectura comprensiva.

C) PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

A los efectos de que este programa sea accesible a los alumnos, los contenidos se enuncian por orden de presentación de los mismos estructurados de tal modo que el alumno, futuro ingeniero o licenciado, incorpore paulatinamente contenidos gramaticales y semánticos a través de diversas actividades de comprensión e interpretación. La selección se realizó en función de la significatividad dentro de la adecuación a un nivel intermedio de comprensión y su utilidad para decodificación y resignificación de los textos. Es decir, son contenidos básicos que se apoyan e integran y se han establecido con carácter pedagógico referidos a cuestiones de valor sobre aquello que vale la pena enseñar para contribuir al logro de lectores autónomos. Los contenidos que se enuncian a continuación están organizados básicamente en tres dimensiones: la discursiva, la lingüística y la estratégica.

Este curso está íntegramente basado en el desarrollo de una competencia lingüística receptiva de nivel intermedio con la profundización y toma de conciencia de las estrategias de lectura que los alumnos ya poseen en tanto usuarios de textos en español.

ES COPIA


Ing^o. Fernando H. Soria
Secretario Académico


Ing^o Liliana R. Cuenca Pletsch
DECANA

a) Contenidos referidos a la competencia discursiva de aplicación continua en todas las clases:

Pautas para el uso eficaz del diccionario. La predicción/anticipación a través de las transparencias léxicas (cognados verdaderos). Analogías y falsas analogías. Texto y paratexto (verbal e icónico). La importancia del paratexto en la primera aproximación al contenido de un texto. Hipótesis a partir del título y subtítulo. Modelos y funciones del discurso científico y técnico más comunes. La descripción física y de funciones, de secuencias y de procesos. La argumentación y sus características. Distribución de la información en el texto. Definiciones. Explicaciones. Ejemplificaciones. Generalizaciones. Clasificaciones. Comparaciones y contrastes. Relaciones de causa-efecto.

b) Contenidos referidos a la competencia lingüística:

- Unidad 1:** Elementos lingüísticos de la frase verbal: verbos auxiliares, lexicales y modales. Modo infinitivo. Su traducción como -ar, -er, -ir. Modo imperativo: el lenguaje de las instrucciones (forma afirmativa y negativa). Uso y morfología de tiempos simples y compuestos en los verbos lexicales (presente, pasado y futuro del modo indicativo). Patrones verbales. Tiempos verbales activos (formas afirmativa, negativa e interrogativa). Verbos auxiliares (be, do, have). Uso enfático y sustitución de DO, DOES y DID. Carga horaria: 8 módulos aproximadamente.
- Unidad 2:** Modalización. Los verbos modales o defectivos o anómalos: must, should, can, may, could, had to, might y otros. Su significado y uso. Carga horaria: 8 módulos aproximadamente.
- Unidad 3:** La voz pasiva. Construcciones pasivas con complemento agente y sin él. Formas elípticas. La voz pasiva con traducción obligatoria. Carga horaria: 4 módulos aproximadamente.
- Unidad 4:** Oraciones condicionales. Condición probable, improbable o imposible. Tipos y usos. Carga horaria: 4 módulos aproximadamente.
- Unidad 5:** Morfología y posición de los adverbios en la oración. Forma y función. Adverbios (de modo, de lugar, de frecuencia, de tiempo, de fin o propósito, de cantidad, ordinales, de grado o intensidad, de probabilidad, de afirmación y de negación) como modificadores del sustantivo. Grados de comparación. Carga horaria: 4 módulos aproximadamente.
- Unidad 6:** Las cinco categorías de la coherencia y cohesión discursiva: referencia (anafórica, catafórica y exofórica), repetición, substitución, elipsis y conjunciones (adversativas, causales y temporales). Carga horaria: 8 módulos aproximadamente.

ES COPIA

Ing^o. Fernando H. Soria
Secretario Académico

Ing^o Liliana R. Cuenco Pleisch
DECANA.

Unidad 7: Los pronombres como referentes: demostrativos, indefinidos, relativos, personales, objetivos, reflexivos, o recíprocos y posesivos. Carga horaria: 4 módulos aproximadamente.

c) Contenidos referidos a la competencia estratégica de aplicación continua en todas las clases:

La lectura como un proceso interactivo cognitivo.

La predicción/anticipación/ hipótesis y conjeturas a partir de la información paratextual.

Estrategias de lectura rápida para extraer la idea general (skimming) y de búsqueda de información específica (scanning), lectura para la comprensión profunda (intensive) y lectura crítica y reflexiva.

Inferencias de significados, actitudes, tono, opinión y posición del autor a partir del texto.

El valor de los indicadores discursivos como elementos de anticipación del contenido y las relaciones entre las diferentes partes del texto.

El formato del texto: su valor comunicativo y clasificación para hallar información relevante.

Familia y formación de palabras. Afijos: prefijos y sufijos. Lista de términos o mini glosario de terminología técnico-científica de su especialidad ordenados alfabéticamente u organizado por temas con entradas en español y su correspondiente equivalencia en inglés.

Reflexión metalingüística y meta cognitiva.

D) BIBLIOGRAFÍA GENERAL

x

Obligatoria

Guía teórico-práctica digitalizada preparada por la cátedra de textos seleccionados para las lecturas y la realización de las actividades obligatorias. Disponible en PDF y en el aula virtual.

Longman Pocket Dictionary. Disponible en la Biblioteca

Oxford Spanish Dictionary. Disponible en la Biblioteca

FREEDMAN, A. Diccionario de computación. Inreramericana, 1985

(Disponible en biblioteca)

GEORGES, A. NANIA. Diccionario de informática. Paraninfo, 1985 (2 ejemplares disponibles en biblioteca)

ROBB, L. Diccionario para ingenieros. (5 ejemplares disponibles en biblioteca y gratuitamente en formato PDF).

<http://www.wordreferense.com/>,

<http://www.oxfordictionaries.com/>,

<http://diccionario.reverso.net/>,

<http://www.merriam-webster.com/netdict.htm>

ES COPIA

Ing^o. Fernando H. Soria
Secretario Académico

Ing^a Liliana R. Cuenca Pletsch
DECANA

x

General sugerida (no exhaustiva)

AGOSTINI de SÁNCHEZ, M. y DIAZ, C. Pautas metodológicas para un curso de lectura comprensiva en lengua extranjera. Universidad Nacional de San Juan, 1992.

DORRONZORO, M. I. y KLETT, E. La enseñanza de la lengua extranjera en el nivel superior. Araucaria editora, 2003.

HEALEY, E. Clave de los verbos ingleses. Libros para el aprendizaje. Estari Libros, 2005

IBBOTSON, Mark. Professional English in Use-Engineering. Technical English for Professionals. CUP, 2009.

KLETT, E. Propuesta de lecto-comprensión en una segunda lengua extranjera. Secretaría de Educación de la Provincia de Buenos Aires, 2001.

LEGORBURU-MONTERO-SAGREDO-VIVIANI. Guía de traducción inglés castellano para la ciencia y la técnica. Plus Ultra, 1997.

LOPEZ GUIX- MINETT WILKINGSON. Manual de traducción inglés-castellano. Gedisa, 2006.

MAILLOT, Jean. La traducción científica y técnica. Catedós, 1997.

MASO-BOURGUIGNON, M. Setting up. Inglés para comunicación. Introducción a la interpretación y traducción. 5ªed. UNR, 2000

MEYER, Richard. Engineering. Electrical Engineering. Macmillan, 1984.

ORELLANA, Mariana. La traducción del inglés al castellano. Guía para el traductor. Universitaria, 1994.

PERINO, Inés y otros. Introducción a la lectura en inglés. Técnica de traducción. Parte 1. Dale Editores, 1994.

Estudio gramatical comparativo inglés español. Técnica de traducción. Parte 2. Dale Editores, 1994.

PETERSON, P. Changing times, Changing Tenses. A Review of the English Tense System. Elementary/Intermediate. United States Department of State, 2005.

ROBLES-ROSSI. Inglés: gramática fácil. De Vecchi, 2006.

VÉLEZ, Gisela. Lecto-comprensión y aprendizaje autónomo. Facultad de Ciencias Humanas. Universidad Nacional de Río Cuarto, 2005.

WALKER, E. & ELSWORTH, S. Grammar Practice for Intermediate Students. Longman, 2004.

WHITE, Lindsay. Engineering Workshop. OUP, 2003

WILLIAMS, Ivor. English for Science and Engineering Professional English. Thompson, 2007.

ES COPIA


Ingº. Fernando H. Soría
Secretario Académico


Ingº Liliana R. Cuenca Platsch
DEDANA

Glosarios, diccionarios monolingües o bilingües (en particular los de enfoque discursivo o los que mayor entrada tienen anunciadas en la sobrecubierta o la contratapa) se sugiere utilizar aquellos diccionarios que incluyan abundantes ejemplos, fraseología y entradas/apartados gramaticales. Entre otros:

BOURGUIGNON, M. *Palabras y locuciones de uso frecuente en computación. Inglés-castellano*. Reverté, 1992.

Cuyas, A. *Diccionario. English-Spanish, Spanish-English*

Collins, W. *Diccionario. English-Spanish, Spanish-English*

GUINLE R.L., *Nuevo diccionario técnico y de ingeniería. Español-inglés e inglés-español*. Editorial Continental, 1985.

Larouse. *Vocabulario Técnico.científico. Inglés-Español*

Longman. *Lexicon of Contemporary English*

Oxford. *Diccionario. English-Spanish, Spanish-English*

SAD, Susana. *Glosario técnico de términos agropecuarios. Inglés-español*. UNL, 2006.

Simon and Shuster's International Dictionary. English-Spanish, Spanish-English

En cuanto a los diccionarios en español, las gramáticas españolas e inglesas abreviadas (para consulta y/o práctica) la diversidad es tan grande que resulta imposible hacer una lista de todos ellos. La cátedra facilitará el acceso a toda la bibliografía citada. Se recomienda a los estudiantes evitar, en lo posible, la impresión o fotocopiado innecesario de las gramáticas, diccionarios y libros a fin de reducir el consumo irracional de papel.

ES COPIA



Ing.º Fernando M. Soria
Secretario Académico



Ing.º Liliana R. Cuenco Pfetsch
DECANA

¹ Se utiliza el término "texto" en sentido amplio, incluyendo al hipertexto, escrito y/u oral.